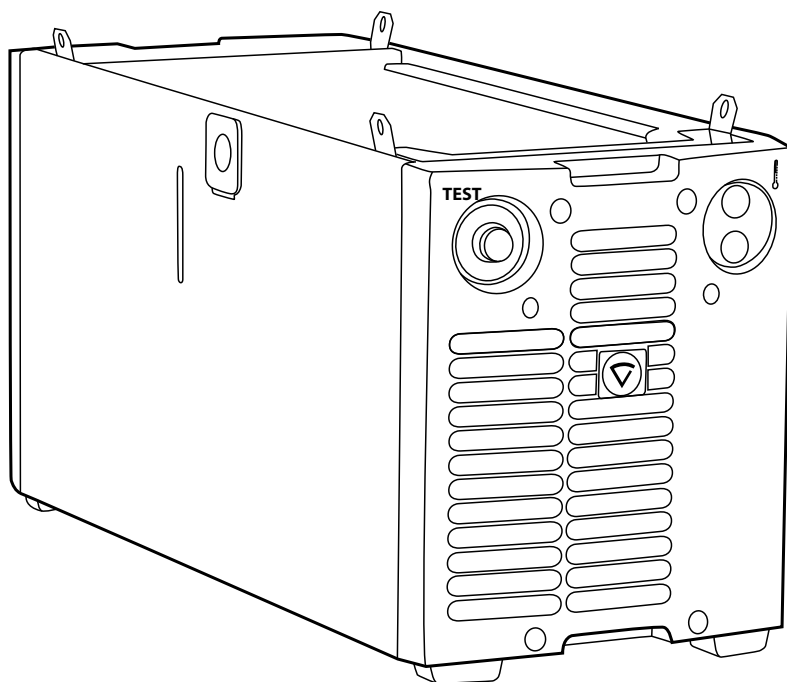


Cool X



Operating manual **EN**

Brugsanvisning **DA**

Gebrauchsanweisung **DE**

Manual de instrucciones **ES**

Käyttöohje **FI**

Manuel d'utilisation **FR**

Manuale d'uso **IT**

Gebruiksaanwijzing **NL**

Bruksanvisning **NO**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de utilização **PT**

Инструкции по эксплуатации **RU**

Bruksanvisning **SV**

操作手册 **ZH**

操作手册

中文

目录

- 1. 前言 3
 - 1.1 综述 3
 - 1.2 产品信息 3
- 2. 安装 4
 - 2.1 去除包装 4
 - 2.2 安放机器 4
 - 2.3 序列号 4
 - 2.4 安装和主要部件 4
 - 2.4.1 组装设备 4
 - 2.4.2 水箱的主要部件 4
 - 2.5 使用前的准备工作 5
- 3. 操作 6
 - 3.1 水箱操作 6
 - 3.2 过热信号灯 6
 - 3.3 存放 6
- 4. 维护 7
 - 4.1 日常维护 7
 - 4.2 每六个月 7
 - 4.3 故障排除 7
 - 4.4 机器的处置 7
- 5. 订购代码 8
- 6. 技术数据 8

1. 前言

1.1 综述

感谢您选择 Cool X 水箱。如果正确使用，肯倍产品可大大提高焊接的生产率，并且提供多年的经济服务。

本操作手册包含重要的肯倍产品使用、维护和安全信息。手册的最后部分列出了设备的技术规格。

请在首次使用设备之前仔细阅读本手册。为了您自身和工作环境的安全,请特别注意本手册中的安全须知。

更多有关肯倍产品的信息，请联系肯倍公司、咨询授权肯倍经销商，或访问肯倍网站 www.kemppi.com。

本手册内所列规格若有变更，恕不提前通知。

重要说明

为了将损害和人身伤害风险降至最低，本手册内需要格外注意的条目，均标有“**注意！**”。请仔细阅读这些部分并严格遵守其指令。

免责声明

尽管已尽力确保本指南内的信息准确和完整,但我们对于其中的任何错误或疏漏概不负责。肯倍有权在不事先通知的情况下随时更改所述产品的规格。未经肯倍事先批准，不得复印、记录、复制或传播本指南中的内容。

1.2 产品信息

Cool X 是一款设计用于 FastMig X 焊接设备的水箱，可以冷却焊枪。Cool X 的操作由微处理器进行控制。

2. 安装

2.1 去除包装

设备装在坚固耐用的专用包装中。请在使用设备前进行检查，以确保设备或其中的任何部分没有在运输期间损坏。还需检查交付的货物是否与您的订单对应，以及是否收到所有必要的设备安装和操作说明。包装材料可回收利用。

2.2 安放机器

将机器安放在水平、稳定、干净的地面上。避免机器受到大雨浇淋和灼热的阳光暴晒。检查在机器前后是否有足够的空间用于冷却空气流通。

2.3 序列号

机器的序列号标在其 CE 标记上。辨认序列号是维护和识别特定产品部件的唯一正确方法。维修或订购备件时，正确告知产品序列号是十分重要的。

2.4 安装和主要部件

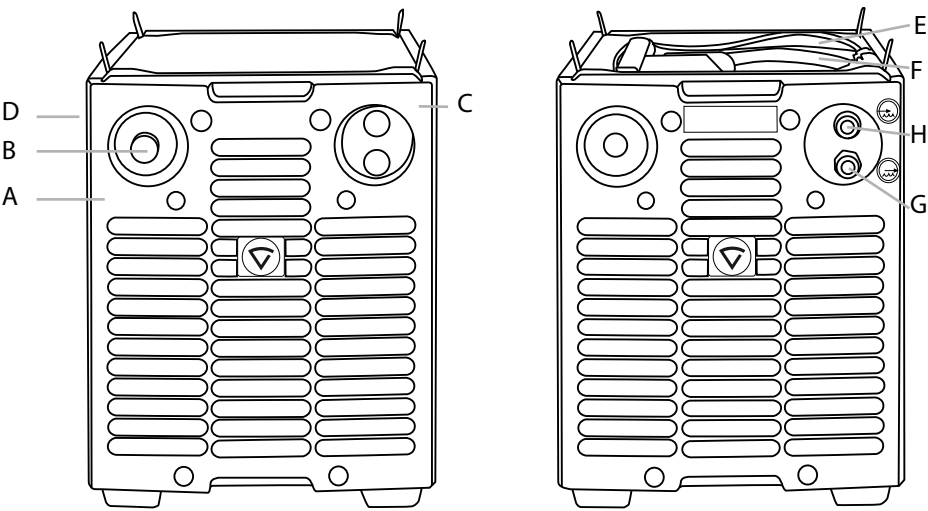
2.4.1 组装设备

设备组装顺序如下：

- 1. 移动车架 PM500 6185291
- 2. 水箱 Cool X 6068200

按照包装中的说明组装移动车架。使用设备随附的螺钉和螺栓将水箱固定到移动车架上。

2.4.2 水箱的主要部件



机器正面

- A. 外壳
- B. 测试开关
- C. 过热控制灯
- D. 加液孔

背面

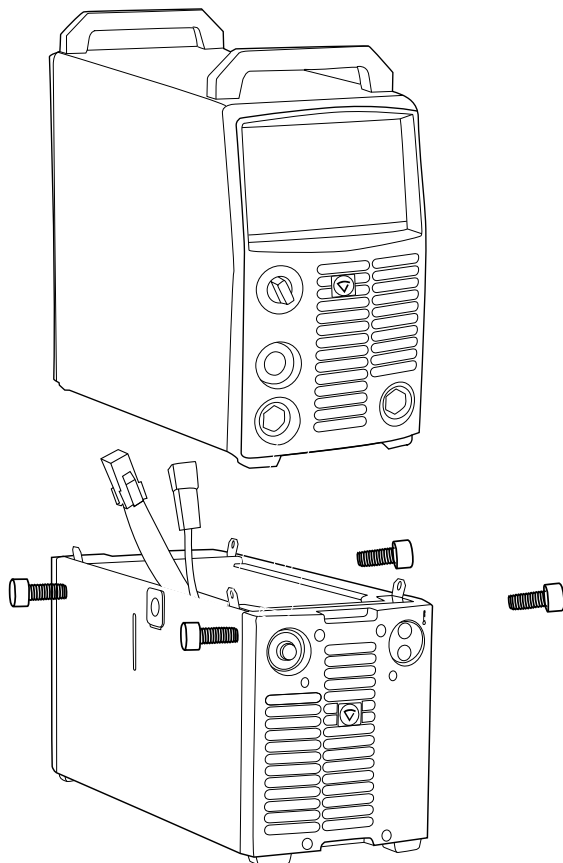
- E. 主电源连接电缆
- F. 控制电缆
- G. 冷却水输出软管
- H. 冷却水输入软管

2.5 使用前的准备工作

注意！ 冷却液是有害物质！避免接触皮肤或眼睛。如受伤，请立即就医。

另请参见 2.4.2。水箱的主要部件。

1. 将水箱的主电压和控制连接器连接到电源底座上对应的接头。设备分离时，可以通过电源底座进行连接，或者可以将右侧板拆下，通过 Cool X 装置的右侧连接。



2. 连接水箱的电源。
3. 按照颜色标记，将冷却水管与送丝机相连。
4. 在水槽中注入冷却液。最好使用肯倍品牌的冷却液。如果温度不会低于 0 摄氏度，还可以使用水。水槽容量为 3 升。
5. 打开电源。
6. 按住测试开关，直到焊炬软管充满液体为止。
7. 请参见下面的图示说明来取消或选择水冷功能。FastMig X 操作在出厂时被设置为“自动”(AUTO)。注意，如果水箱功能启用，但却没有安装水箱，将禁止进行焊接。

注意！ 首次将 Cool X 连接至 FastMig X 电源时，水箱功能会正常启动。欲取消对水箱功能的选择，请遵循以下操作说明，具体应视所用电源类型而定。

FastMig X

FastMig Pulse 的出厂预设置为“自动”(AUTO)。如果在未连接水箱时，操作员试图使用气冷焊枪焊接，则会显示“错误 27”(Err 27)。若要建立气体冷却操作，请选择水箱“关闭”(OFF)。该操作在“系统设置菜单”(System Config Menu)中按如下方式完成：按下 X 37 电源面板上的“菜单”(Menu) 按钮。移动菜单显示箭头（通过面板左侧的上、下箭头按键）至“系统设置菜单”，再按“选择”按钮。选择“水冷却：自动”(Water Cooling:Auto)，并通过控制旋钮更改为“水冷却：关闭”(Water Cooling:OFF)，再按“返回/退出”(Back/Exit)。水箱随后将被设置为“关闭”(OFF) 状态，以用于气体冷却操作。通过开启/关闭开关重设电源并继续焊接。

选中后，水箱的操作将自动运行，焊接开始即启动。焊接停止后，泵会继续运行约 5 分钟，以将焊枪和冷却液降低至环境温度。

完成上述准备工作之后，即表示设备已准备好进行焊接操作。在焊接之前，请阅读操作说明。

3. 操作

3.1 水箱操作

另请参见 2.4.2。水箱的主要部件

Cool X 水箱操作由电源的微处理器进行控制。焊接开始后，水箱泵便开始工作。焊接停止后，泵将继续工作 1 到 5 分钟，具体取决于焊接时间。在此期间，液体会冷却到环境温度并冷却焊枪。

定期检查水箱液位，必要时补充液体。

如果水箱里的冷却剂液位较低，焊接将停止，FastMig 面板上将出现一个错误代码。参见故障排除 4.3。

3.2 过热信号灯

机器的温度控制元件检测到冷却水过热后，过热信号灯将亮起。通气装置会冷却机器，当灯熄灭后，才能再次开始焊接。

3.3 存放

机器必须存放在干净、干燥的房间内。在温度超过 +25° C 的环境中，避免机器被雨淋和阳光直射。检查机器前后是否有可用空间，以便空气流通。

4. 维护

注意！ 触碰电缆时要注意电源电压！

在规划产品维护时，应考虑机器使用程度和情况。小心使用以及预防性维护有助于避免不必要的生产干扰和中断。

4.1 日常维护

每天都应进行以下维护操作：

- 检查水位和输入流量，必要时补充液体。
- 检查电缆和连接。必要时拧紧并更换故障部件。
- 检查冷却水管是否没有出现泄漏。

4.2 每六个月

以下维护操作至少应每六个月进行一次：

- 擦除灰尘。更换冷却液并使用纯水冲洗管道和水槽。
- 检查密封件、电缆和连接。必要时拧紧并更换故障部件。

4.3 故障排除

另请参见 3.2. 过热信号灯。

过热信号灯亮起。

水箱过热。

- 检查水循环。
- 检查机器后面是否有足够的可用空间用于冷却空气流通。

FastMig 面板上显示错误代码“错误 27”(Err 27)

- 检查液体软管是否损坏。
- 疏通软管中的所有堵塞处。
- 检查水循环，必要时补充液体。

有关其他信息与帮助，请联系距您最近的肯倍服务商。

4.4 机器的处置



切勿将电气设备当作普通垃圾弃置！

参照欧洲废弃电气和电子设备处理指令 2002/96/EC 和相关国家法律，使用寿命到期的电气设备必须单独收集，并送至适当的环保回收机构。

用户有义务按照当地管理部门或肯倍代表处的指示，将废弃设备运至地区回收中心。遵守上述欧洲条例有助于保护环境和人类健康。

5. 订购代码

水冷单元 Cool X		6068200
焊接冷却液	10 升的罐子	SP9810765

6. 技术数据

Cool X		
工作电压		400V -15%. ...+20%
连接承载力	100 % 暂载率	250 W
冷却功率		1 kW
最大启动压力		0.4 MPa
冷却液		肯倍牌冷却液
水箱容量		大约3 l
外形尺寸	长 x 宽 x 高	570 x 230 x 280 mm
重量		11 kg
工作温度范围		-20 ... +40 °C
存放温度范围		-40 ... +60 °C
EMC 等级		A
防护等级		IP23S

KEMPPI OY

Kempinkatu 1
PL 13
FIN-15801 LAHTI
FINLAND
Tel +358 3 899 11
Telefax +358 3 899 428
export@kempfi.com
www.kempfi.com

Kotimaan myynti:

Tel +358 3 899 11
Telefax +358 3 734 8398
myynti.fi@kempfi.com

KEMPPI SVERIGE AB

Box 717
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY
SVERIGE
Tel +46 8 590 783 00
Telefax +46 8 590 823 94
sales.se@kempfi.com

KEMPPI NORGE A/S

Postboks 2151, Postterminalen
N-3103 TØNSBERG
NORGE
Tel +47 33 346000
Telefax +47 33 346010
sales.no@kempfi.com

KEMPPI DANMARK A/S

Literbuen 11
DK-2740 SKOVLENDE
DANMARK
Tel +45 4494 1677
Telefax +45 4494 1536
sales.dk@kempfi.com

KEMPPI BENELUX B.V.

NL-4801 EA BREDA
NEDERLAND
Tel +31 765717750
Telefax +31 765716345
sales.nl@kempfi.com

KEMPPI (UK) LTD

Martti Kempfi Building
Fraser Road
Priory Business Park
BEDFORD, MK44 3WH
UNITED KINGDOM
Tel +44 (0)845 6444201

Telefax +44 (0)845 6444202
sales.uk@kempfi.com

KEMPPI FRANCE S.A.S.

65 Avenue de la Couronne des Prés
78681 EPONE CEDEX
FRANCE
Tel +33 1 30 90 04 40
Telefax +33 1 30 90 04 45
sales.fr@kempfi.com

KEMPPI GMBH

Perchstetten 10
D-35428 LANGGÖNS
DEUTSCHLAND
Tel +49 6 403 7792 0
Telefax +49 6 403 779 79 74
sales.de@kempfi.com

KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.

Ul. Borzymowska 32
03-565 WARSZAWA
POLAND
Tel +48 22 7816162
Telefax +48 22 7816505
info.pl@kempfi.com

KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD

13 Cullen Place
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145
SMITHFIELD NSW 2164
AUSTRALIA
Tel. +61 2 9605 9500
Telefax +61 2 9605 5999
info.au@kempfi.com

ООО КЕМПИ

Polkovaya str. 1, Building 6
127018 MOSCOW
RUSSIA
Tel +7 495 240 84 03
Telefax +7 495 240 84 07
info.ru@kempfi.com

ООО КЕМПИ

ул. Полковая 1, строение 6
127018 Москва
Tel +7 495 240 84 03
Telefax +7 495 240 84 07
info.ru@kempfi.com

KEMPPI, TRADING (BEIJING) COMPANY LTD

Unit 105, 1/F, Building #1,
No. 26 Xihuan South Rd.,
Beijing Economic-Technological Development
Area (BDA),
100176 BEIJING
CHINA
Tel +86-10-6787 6064
+86-10-6787 1282
Telefax +86-10-6787 5259
sales.cn@kempfi.com

肯倍贸易 (北京) 有限公司

中国北京经济技术开发区
西环南路26号
1号楼1层105室(100176)
电话: +86-10-6787 6064/1282
传真: +86-10-6787 5259
sales.cn@kempfi.com

KEMPPI INDIA PVT LTD

LAKSHMI TOWERS
New No. 2/770,
First Main Road,
Kazura Garden,
Neelankarai,
CHENNAI - 600 041
TAMIL NADU
Tel +91-44-4567 1200
Telefax +91-44-4567 1234
sales.india@kempfi.com

KEMPPI WELDING SOLUTIONS SDN BHD

No 12A, Jalan TP5A,
Taman Perindustrian UEP,
47600 Subang Jaya,
SELANGOR, MALAYSIA
Tel +60 3 80207035
Telefax +60 3 80207835
sales.malaysia@kempfi.com